

## UNIVERSAL-LADEGERÄT VC 88

BEST.-NR.: 20 10 00

### BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das Produkt eignet sich zum Laden von 3,4 bis 4,2 V oder 6,8 bis 8,4 V Li-Ion/Li-Po Akkus, sowie 1,2 V NiMH/NiCd AA oder AAA Akkus.

Das Produkt verfügt über Funktionen zum Erkennen von Kurzschluss, Überladung und falscher Polarität.

Der Lader kann mit 100 – 240 V/AC, 50/60 Hz über eine Netzsteckdose oder mit 12 V über einen Zigarettenanzünder betrieben werden. Betreiben Sie den Lader nur in einer trockenen Umgebung in Räumen. Setzen Sie das Produkt keiner Feuchtigkeit aus.

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) dürfen Sie das Produkt nicht umbauen und/oder verändern. Falls Sie das Produkt für andere Zwecke verwenden, als zuvor beschrieben, kann das Produkt beschädigt werden. Außerdem kann eine unsachgemäße Verwendung Gefahren wie zum Beispiel Kurzschluss, Brand, Stromschlag, etc. hervorrufen. Lesen Sie sich die Bedienungsanleitung genau durch und bewahren Sie diese auf. Reichen Sie das Produkt nur zusammen mit der Bedienungsanleitung an dritte Personen weiter.

### LIEFERUMFANG

- Batterielader
- Netzadapter
- Kfz-Adapter
- Bedienungsanleitung

### SICHERHEITSHINWEISE



Lesen Sie sich die Bedienungsanleitung aufmerksam durch und beachten Sie insbesondere die Sicherheitshinweise. Falls Sie die Sicherheitshinweise und die Angaben zur sachgemäßen Handhabung in dieser Bedienungsanleitung nicht befolgen, übernehmen wir für dadurch resultierende Personen-/Sachschäden keine Haftung. Außerdem erlischt in solchen Fällen die Gewährleistung/Garantie.



#### a) Personen / Produkt

- Achten Sie während des Betriebs auf eine ausreichende Belüftung des Produkts.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf eine Tischdecke oder einen Teppich. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, stabile und feuerfeste Oberfläche.
- Das Produkt ist kein Spielzeug. Halten Sie es von Kindern und Haustieren fern.
- Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen. Dieses könnte für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.
- Schützen Sie das Produkt vor extremen Temperaturen, direktem Sonnenlicht, starken Erschütterungen, hoher Feuchtigkeit, Nässe, brennbaren Gasen, Dämpfen und Lösungsmitteln.
- Setzen Sie das Produkt keiner mechanischen Beanspruchung aus.
- Wenn kein sicherer Betrieb mehr möglich ist, nehmen Sie das Produkt außer Betrieb und schützen Sie es vor unbeabsichtigter Verwendung. Der sichere Betrieb ist nicht mehr gewährleistet, wenn das Produkt:
  - sichtbare Schäden aufweist,
  - nicht mehr ordnungsgemäß funktioniert,
  - über einen längeren Zeitraum unter ungünstigen Umgebungsbedingungen gelagert wurde oder
  - erheblichen Transportbelastungen ausgesetzt wurde.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Produkt um. Durch Stöße, Schläge oder dem Fall aus bereits geringer Höhe wird es beschädigt.
- Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise und Bedienungsanleitungen der übrigen Geräte, an die das Produkt angeschlossen wird.

#### b) Akkus

- Achten Sie beim Einlegen der Akkus auf die richtige Polung.
- Entfernen Sie die Akkus, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden, um Beschädigungen durch Auslaufen zu vermeiden. Auslaufende oder beschädigte Akkus können bei Hautkontakt Säureverätzungen hervorrufen. Beim Umgang mit beschädigten Akkus sollten Sie daher Schutzhandschuhe tragen.
- Bewahren Sie Akkus außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Akkus nicht frei herumliegen, da diese von Kindern oder Haustieren verschluckt werden könnten.

- Nehmen Sie keine Akkus auseinander, schließen Sie sie nicht kurz und werfen Sie sie nicht ins Feuer. Versuchen Sie niemals, nicht aufladbare Batterien aufzuladen. Es besteht Explosionsgefahr.

#### c) Sonstiges

- Wenden Sie sich an eine Fachkraft, wenn Sie Zweifel über die Arbeitsweise, die Sicherheit oder den Anschluss des Produktes haben.
- Lassen Sie Wartungs-, Anpassungs- und Reparaturarbeiten ausschließlich von einem Fachmann bzw. einer Fachwerkstatt durchführen.

Sollten Sie sich über den korrekten Anschluss bzw. Betrieb nicht im Klaren sein oder sollten sich Fragen ergeben, die nicht im Laufe der Bedienungsanleitung abgeklärt werden, so setzen Sie sich bitte mit unserer technischen Auskunft oder einem anderen Fachmann in Verbindung.

Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tel. 0180/586 582 7.

### AKKUS EINLEGEN



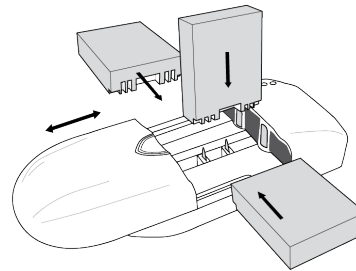
Trennen Sie das Produkt immer von der Spannungsquelle, bevor Sie Akkus einlegen, oder die Kontakte ausrichten.



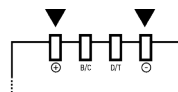
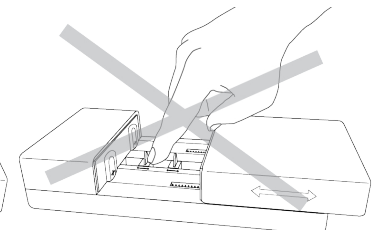
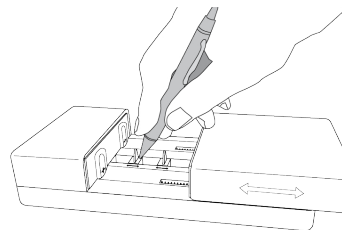
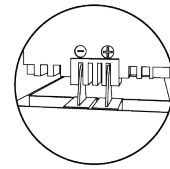
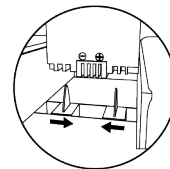
Es kann immer nur ein Li-Ion/Li-Po-Akku oder ein bis zwei NiMH/NiCd Akkus aufgeladen werden. Ein gleichzeitiges Aufladen ist nicht möglich.

Mit dem Ladegerät können keine 9 V Blockbatterien geladen werden. Betreiben Sie das Produkt nicht unbeaufsichtigt.

#### a) 3,4 - 4,2 V und 6,8 - 8,4 V Li-Ion/Li-Po-Akkus einlegen

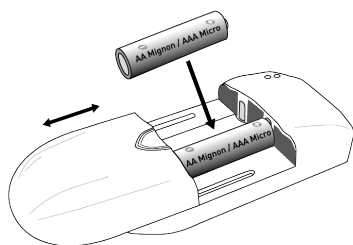


1. Schieben Sie den unteren Teil des Produktes nach hinten und halten Sie ihn mit einer Hand fest.
2. Klemmen Sie den Akku zunächst provisorisch in einer der drei gezeigten Positionen in das Produkt. Richten Sie dabei den Pluspol des Akkus auf den Pluspol des Produktes aus. Orientieren Sie sich an den Bezeichnungen für die AA und AAA-Batterien, um den Pluspol des Produktes zu finden.
3. Verschieben Sie die Kontakte vorsichtig mit einem Kugelschreiber und richten Sie sie auf den Plus und Minus-Pol des Akkus aus. Benutzen Sie nicht die Finger, um die Kontakte zu verschieben. Die Kontakte können dabei schnell beschädigt werden.



Die Akkus haben mehr als zwei Kontakte. Achten Sie darauf, dass sie Kontakte des Produktes nur den Plus- und Minus-Pol des Akkus berühren. Falsch eingelegte Akkus können beschädigt werden.

## b) 1,2 V NiMH/NiCd AA oder AAA einlegen



1. Schieben Sie den unteren Teil des Produktes nach hinten und halten Sie ihn mit einer Hand fest.
2. Legen Sie einen oder zwei 1,2 V NiMH/NiCd AA oder AAA Akkus polungsrichtig ein.
3. Lassen Sie den unteren Teil des Produktes los, um die Akkus festzuklemmen.

## AKKUS LADEN

1. Legen Sie die Akkus polungsrichtig ein.
2. Verbinden Sie das Produkt durch den Netzstecker mit der Netzsteckdose, oder durch den Kfz-Adapter mit einem Zigarettenanzünder.
3. Die grüne LED und rote LED zeigen den Status an.

grüne LED	rote LED	
aus	aus	Keine, oder zu niedrige Netzspannung ist vorhanden.
blinkt	an	Ladevorgang läuft.
an	an	Akku geladen.
aus	an	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Netzspannung ist vorhanden.</li> <li>• Akku falsch eingelegt oder nicht richtig mit den Kontakten verbunden.</li> </ul>
blinkt	blinkt	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ladevorgang wurde nach 11 Stunden automatisch beendet.</li> <li>• Akkus konnten nicht ganz geladen werden.</li> <li>• Akkus defekt.</li> <li>• Fehler: Entfernen Sie alle Akkus und starten Sie einen neuen Ladevorgang.</li> </ul>

## SICHERUNG WECHSELN

1. Schrauben Sie die Abdeckkappe des Kfz-Adapters ab.
2. Entnehmen Sie die Sicherung und ersetzen Sie diese durch eine neue Sicherung gleichen Typs. (F 2A L 250 V)
3. Schrauben Sie die Abdeckkappe wieder auf den Kfz-Adapter.

## ENTSORGUNG

### a) Produkt



Elektronische Geräte sind Wertstoffe und gehören nicht in den Hausmüll.

Entsorgen Sie das Produkt am Ende seiner Lebensdauer gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen.

Entnehmen Sie evtl. eingelegte Batterien/Akkus und entsorgen Sie diese getrennt vom Produkt.

### b) Batterien / Akkus

Sie als Endverbraucher sind gesetzlich (Batterieverordnung) zur Rückgabe aller gebrauchten Batterien/Akkus verpflichtet; eine Entsorgung über den Hausmüll ist untersagt.



Schadstoffhaltige Batterien/Akkus sind mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet, das auf das Verbot der Entsorgung über den Hausmüll hinweist. Die Bezeichnungen für das ausschlaggebende Schwermetall sind: Cd=Cadmium, Hg=Quecksilber, Pb=Blei (die Bezeichnung steht auf den Batterien/Akkus z.B. unter dem links abgebildeten Mülltonnen-Symbol).

Ihre verbrauchten Batterien/Akkus können Sie unentgeltlich bei den Sammelstellen Ihrer Gemeinde, unseren Filialen oder überall dort abgeben, wo Batterien/Akkus verkauft werden.

Sie erfüllen damit die gesetzlichen Verpflichtungen und leisten Ihren Beitrag zum Umweltschutz.

## TECHNISCHE DATEN

### Stecker-Netzteil:

Eingangsspannung..... 100 – 240 V/AC, 50/60 Hz, 0,25 A  
Ausgangsspannung..... 12 V/DC, 500 mA

### Kfz Adapter:

Eingangsspannung..... 12 V  
Sicherung ..... F 2A L 250 V

### Ladegerät

Akkutypen..... 3,4 bis 4,2 V oder 6,8 bis 8,4 V Li-Ion/Li-Po Akkus,  
1,2 V NiMH/NiCd AA oder AAA Akkus  
Nicht geeignet für ..... Canon BP-809, BP-819, BP-827, LP-E6  
Koycera BP-800/1000  
Leica M8 Akku  
3,4 – 4,2 V Li-Ion/Li-Po (14500, 10440, 18650)  
3 V Lithium Batterien CR-V3, CR123A  
Ladespannung/-strom..... 4,2 – 8,4 V/DC, 700 mA (Li-Ion/Li-Po)  
2 x 1,4 V/DC, 700 mA (NiMH/NiCd)  
Betriebstemperatur..... 0 bis +40 °C  
Betriebsluftfeuchtigkeit ..... 0 – 85 %  
Abmessungen (B x H x T) ..... 125 x 65 x 27 mm  
Gewicht..... 85 g

### © Impressum

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation von Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tel.-Nr. 0180/586 582 7 (www.voltcraft.de).

Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z. B. Fotokopie, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers. Nachdruck, auch auszugsweise, verboten.

Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.

© Copyright 2012 by Voltcraft®

V2\_0512\_02

## UNIVERSAL CHARGER VC 88

ITEM NO.: 20 10 00

### INTENDED USE

The product is designed to charge 3.4 to 4.2 V or 6.8 to 8.4 V Li-Ion/Li-Po rechargeable batteries, and 1.2 V NiMH/NiCd AA or AAA rechargeable batteries.

The product features functions to detect short circuit, overload and incorrect polarity.

The charger can be operated with 100 – 240 V/AC, 50/60 Hz via a mains socket, or with 12 V via a cigarette lighter socket. Operate the charger in a dry indoor environment only. Do not expose the product to humidity.

For safety and approval purposes (CE), you must not rebuild and/or modify this product. If you use the product for purposes other than those described above, the product may be damaged. In addition, improper use can cause hazards such as short circuiting, fire, electric shock etc. Read the instructions carefully and keep them. Make this product available to third parties only together with its operating instructions.

### DELIVERY CONTENT

- Battery charger
- Power adapter
- In-car adaptor
- Operating instructions

### SAFETY INSTRUCTIONS



Read the operating instructions carefully and especially observe the safety information. If you do not follow the safety instructions and information on proper handling in this manual, we assume no liability for any resulting personal injury or damage to property. Such cases will invalidate the warranty/guarantee.

#### a) Persons / Product

- Make sure that the product is provided with adequate ventilation during operation.
- Never place the unit on a table cloth or on a carpet. Place the unit on a level, solid and flame-resistant surface.
- The device is not a toy. Keep it out of the reach of children and pets.
- Do not leave packaging material lying around carelessly. These may become dangerous playing material for children.
- Protect the product from extreme temperatures, direct sunlight, strong jolts, high humidity, moisture, flammable gases, vapours and solvents.
- Do not place the product under any mechanical stress.
- If it is no longer possible to operate the product safely, take it out of operation and protect it from any accidental use. Safe operation can no longer be guaranteed if the product:
  - is visibly damaged,
  - is no longer working properly,
  - has been stored for extended periods in poor ambient conditions or
  - has been subjected to any serious transport-related stresses.
- Please handle the product carefully. Jolts, impacts or a fall even from a low height can damage the product.
- Also observe the safety and operating instructions of any other devices which are connected to the product.

#### b) Rechargeable batteries

- Correct polarity must be observed while inserting the rechargeable batteries.
- Rechargeable batteries should be removed from the device if it is not used for a long period of time to avoid damage through leaking. Leaking or damaged rechargeable batteries might cause acid burns when in contact with skin, therefore use suitable protective gloves to handle corrupted rechargeable batteries.
- Rechargeable batteries must be kept out of reach of children. Do not leave rechargeable batteries lying around, as there is risk, that children or pets swallow them.

- Rechargeable batteries must not be dismantled, short-circuited or thrown into fire. Never recharge non-rechargeable batteries. There is a risk of explosion.

#### c) Miscellaneous

- Consult an expert when in doubt about operation, safety or connection of the device.
- Maintenance, modifications and repairs are to be performed exclusively by an expert or at a qualified shop.

If you are not sure about the correct connection or use, or if questions arise which are not covered by these operating instructions, please do not hesitate to contact our technical support or another qualified specialist.

Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tel. +49 180/586 582 7.

### INSERTING THE RECHARGEABLE BATTERIES



Always disconnect the product from the power supply before inserting batteries or aligning the contacts.

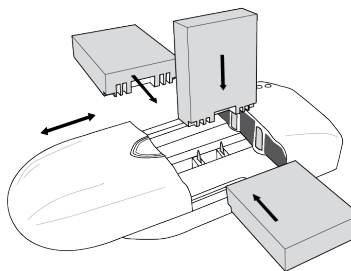


Only one Li-Ion/Li-Po battery or one to two NiMH/NiCd batteries can be charged at any one time. It is not possible to charge more at the same time.

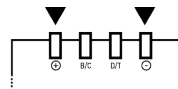
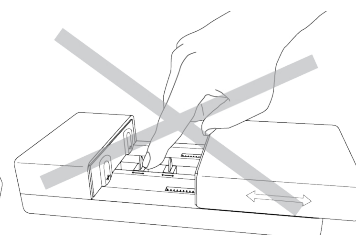
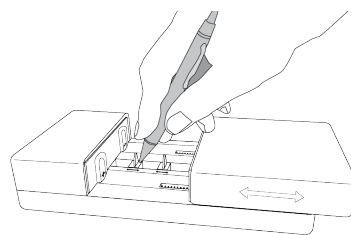
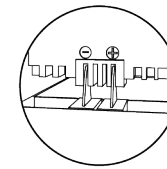
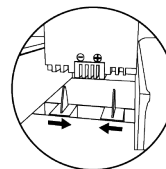
9 V monobloc batteries cannot be charged with this charger.

Never operate the device without supervision.

#### d) Inserting 3.4 to 4.2 V or 6.8 to 8.4 V Li-Ion/Li-Po batteries

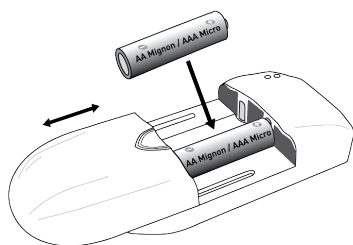


1. Slide the lower part of the product backwards and hold it with one hand.
2. First, clamp the battery provisionally into the product in one of the three positions shown. Align the battery's positive terminal to the positive terminal of the product. Note the labelling for the AA and AAA batteries to find the positive terminal of the product.
3. Using a pen, carefully align the contacts towards the battery's positive and negative terminals. Do not use your fingers to move the contacts. The contacts could be easily damaged.



The rechargeable batteries have more than two contacts. Make sure the contacts of the product only touch the battery's positive and negative terminals. Incorrectly inserted batteries could be damaged.

**e) Inserting 1.2 V NiMH/NiCd AA or AAA batteries**



1. Slide the lower part of the product backwards and hold it with one hand.
2. Insert one or two 1.2 V NiMH/NiCd AA or AAA batteries, observing the correct polarity.
3. Release the lower part of the product to lock the batteries.

**CHARGING RECHARGEABLE BATTERIES**

1. Insert the batteries observing the correct polarity.
2. Connect the product to the mains socket using the power plug, or to a cigarette lighter socket using the in-car adaptor.
3. The green LED and red LED indicate the status.

green LED	red LED	
off	off	No, or too little voltage present.
flashes	on	Charging.
on	on	Battery is charged.
off	on	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Supply voltage present.</li> <li>• Battery incorrectly inserted or not properly connected to contacts.</li> </ul>
flashes	flashes	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Charging ended automatically after 11 hours.</li> <li>• Batteries could not be fully charged.</li> <li>• Batteries faulty.</li> <li>• Error: Remove all batteries and commence charging anew.</li> </ul>

**REPLACING THE FUSE**

1. Unscrew the cover cap of the in-car adaptor.
2. Remove the fuse and replace it with a fuse of the same type. (F 2A L 250 V)
3. Then screw the cover cap onto the in-car adaptor again.

**DISPOSAL**

**a) Product**



Electronic devices are recyclable waste and must not be disposed of in the household waste.

At the end of its service life, dispose of the product according to the relevant statutory regulations.

Remove any inserted rechargeable batteries and dispose of them separately from the product.

**b) Rechargeable batteries**

You as the end user are required by law (Battery Ordinance) to return all used batteries/rechargeable batteries. Disposing of them in the household waste is prohibited.



Contaminated rechargeable batteries are labelled with this symbol to indicate that disposal in the domestic waste is forbidden. The designations for the heavy metals involved are: Cd = Cadmium, Hg = Mercury, Pb = Lead (name on rechargeable batteries, e.g. below the trash icon on the left).

Used rechargeable batteries can be returned to collection points in your municipality, our stores or wherever rechargeable batteries are sold.

You thus fulfil your statutory obligations and contribute to the protection of the environment.

**TECHNICAL DATA**

**Plug-in power supply unit:**

Input voltage..... 100 – 240 V/AC, 50/60 Hz, 0.25 A  
 Output voltage..... 12 V/DC, 500 mA

**In-car adaptor:**

Input voltage..... 12 V  
 Fuse..... F 2A L 250 V

**Charger**

Rechargeable battery types..... 3.4 to 4.2 V or 6.8 to 8.4 V Li-Ion/Li-Po batteries,  
 1.2 V NiMH/NiCd AA or AAA batteries  
 Not suitable for ..... Canon BP-809, BP-819, BP-827, LP-E6  
 Koycera BP-800/1000  
 Leica M8 battery pack  
 3.4 – 4.2 V Li-Ion/Li-Po (14500, 10440, 18650)  
 3 V Lithium batteries CR-V3, CR123A  
 Charging voltage/current ..... 4.2 – 8.4 V/DC, 700 mA (Li-Ion/Li-Po)  
 2 x 1.4 V/DC, 700 mA (NiMH/NiCd)

Operating temperature ..... 0 to +40 °C

Operating humidity ..... 0 – 85 %

Dimensions (W x H x D) ..... 125 x 65 x 27 mm

Weight ..... 85 g

**Legal notice**

These operating instructions are a publication by Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Germany, Phone +49 180/586 582 7 (www.voltcraft.de).

All rights including translation reserved. Reproduction by any method, e.g. photocopy, microfilming, or the capture in electronic data processing systems require the prior written approval by the editor. Reprinting, also in part, is prohibited.

These operating instructions represent the technical status at the time of printing. Changes in technology and equipment reserved.

© Copyright 2012 by Voltcraft®

## CHARGEUR UNIVERSEL VC 88

N° DE COMMANDE : 20 10 00

### UTILISATION PREVUE

Le produit est utilisable pour charger des accus Li-Ion/Li-Po de 3,4 à 4,2 V ou de 6,8 à 8,4 V ainsi que des accus NiMH/NiCd AA ou AAA de 1,2 V.

Le produit comporte des fonctions d'identification des court-circuits, de la surcharge et des erreurs de polarité.

Le chargeur peut fonctionner en 100 – 240 V/AC, 50/60 Hz sur un adaptateur secteur ou en 12 V sur une prise allume-cigare. Utilisez le chargeur uniquement dans des pièces sèches. N'exposez pas le produit à l'humidité.

Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), toute transformation et/ou modification du produit est interdite. Si vous utilisez le produit à d'autres fins que celles décrites précédemment, cela risque d'endommager le produit. Par ailleurs, une utilisation incorrecte peut être source de dangers tels que court-circuit, incendie, électrocution. Lisez attentivement le mode d'emploi et conservez-le. Ne transmettez le produit à des tiers qu'accompagné de son mode d'emploi.

### CONTENU D'EMBALLAGE

- Chargeur de accus
- Adaptateur secteur pour alimentation
- Adaptateur voiture
- Mode d'emploi

### CONSIGNES DE SECURITE



Lisez le mode d'emploi avec attention en étant particulièrement attentif aux consignes de sécurité. En cas de non-respect des consignes de sécurité et des informations données dans le présent mode d'emploi pour une utilisation correcte de l'appareil, nous déclinons toute responsabilité en cas de dommage personnel ou matériel consécutif. En outre, la responsabilité/garantie sera alors annulée.

#### a) Personnes / Produit

- Pendant l'utilisation, veillez à ce que le produit dispose d'une aération suffisante.
- Ne placez jamais l'appareil sur une nappe ou sur un tapis. Placez-le sur une surface nivelée, rigide et résistant au feu.
- Ce produit n'est pas un jouet. Gardez-le hors de portée des enfants et des animaux domestiques.
- Ne laissez pas traîner le matériel d'emballage. Cela pourrait devenir un jouet pour enfants très dangereux.
- Gardez le produit à l'abri de températures extrêmes, de la lumière du soleil directe, de secousses intenses, d'humidité élevée, d'eau, de gaz inflammables, de vapeurs et de solvants.
- N'exposez pas le produit à des contraintes mécaniques.
- Si une utilisation en toute sécurité n'est plus possible, cessez d'utiliser le produit et protégez-le d'une utilisation accidentelle. Une utilisation en toute sécurité n'est plus garantie si le produit :
  - présente des traces de dommages visibles,
  - le produit ne fonctionne plus comme il devrait,
  - a été stocké pour une période prolongée dans des conditions défavorables ou bien
  - a été transporté dans des conditions très rudes.
- Maniez le produit avec précaution. À la suite de chocs, de coups ou de chutes, même de faible hauteur, l'appareil peut être endommagé.
- Respecter également les informations concernant la sécurité et le mode d'emploi pour les autres appareils connectés à cet appareil.

#### b) Accumulateurs

- Respecter la polarité lors de l'insertion des accumulateurs.
- Retirer les accumulateurs de l'appareil s'il n'est pas utilisé pendant longtemps afin d'éviter les dégâts causés par des fuites. Des accumulateurs qui fuient ou qui sont endommagés peuvent provoquer des brûlures acides lors du contact avec la peau ; l'utilisation de gants protecteurs appropriés est par conséquent recommandée pour manipuler les accumulateurs corrompus.
- Garder les accumulateurs hors de portée des enfants. Ne pas laisser traîner de accumulateurs car des enfants ou des animaux pourraient les avaler.

- Les accumulateurs ne doivent pas être démontés, court-circuités ou jetés au feu. Ne jamais recharger des piles non rechargeables. Il existe un risque d'explosion.

#### c) Divers

- Adressez-vous à un technicien spécialisé si vous avez des doutes concernant le mode de fonctionnement, la sécurité ou le raccordement de l'appareil.
- Tout entretien, ajustement ou réparation ne doit être effectué que par un spécialiste ou un atelier spécialisé.

En cas de doute quant au raccordement correct de l'appareil, de son utilisation ou lorsque vous avez des questions pour lesquelles vous ne trouvez aucune réponse dans le présent mode d'emploi, contactez notre service de renseignements techniques ou un autre spécialiste.

Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tél. +49 180/586 582 7.

### INSERER LES ACCUS



Débranchez toujours le produit de la source d'alimentation avant d'insérer les accus ou d'aligner les contacts.

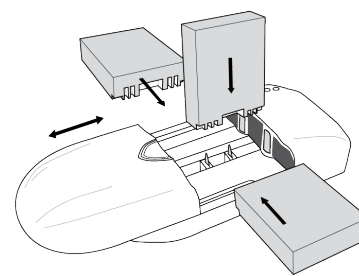


Il n'est possible de charger qu'un accu Li-Ion/Li-Po ou de un à deux accus NiMH/NiCd. Il est impossible de recharger en même temps.

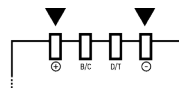
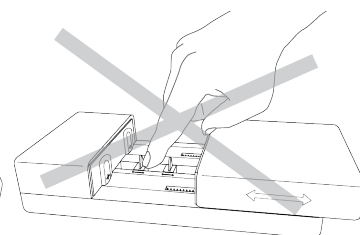
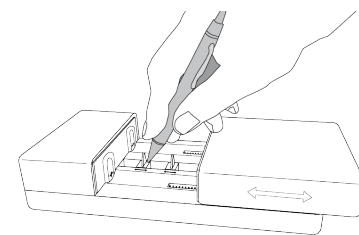
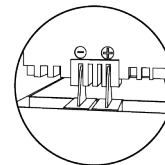
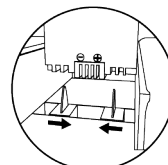
Le chargeur ne permet pas de charger de batteries blocs de 9 V.

N'utilisez pas le produit sans surveillance.

#### a) Insérer les accus Li-Ion/Li-Po de 3,4 à 4,2 V ou de 6,8 à 8,4 V

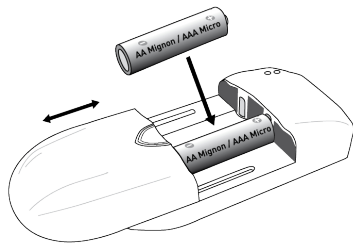


1. Poussez la partie inférieure du produit en arrière et maintenez-la fermement à la main.
2. Fixez provisoirement l'accu sur l'une des trois positions indiquées dans le produit. Alignez le contact plus de l'accu sur la contact plus du produit. Basez-vous sur les inscriptions figurant sur les batteries AA et AAA pour trouver la contact plus du produit.
3. Déplacez avec précaution les contacts à l'aide d'un crayon et orientez-les sur la contact plus et la contact moins de l'accu. N'utilisez pas les doigts pour déplacer les contacts. Les contacts peuvent être endommagés rapidement.



Les accus comportent plus de deux contacts. Veillez à ce que les contacts du produit ne touchent que la contact plus et la contact moins de l'accu. Les accus insérés de manière incorrecte peuvent être endommagés.

## b) Insertion des piles NiMH/NiCd AA ou AAA de 1,2 V



1. Poussez la partie inférieure du produit en arrière et maintenez-la fermement à la main.
2. Insérez un ou deux accus NiMH/NiCd AA ou AAA de 1,2 V en respectant la polarité.
3. Relâchez la partie inférieure du produit pour maintenir les accus.

## CHARGEMENT DES ACCUS

1. Placez les deux accumulateurs en respectant la polarité.
2. Raccordez le produit de la fiche secteur sur la prise électrique ou de l'adaptateur auto sur une prise allume-cigare.
3. La DEL verte et la DEL rouge indiquent le statut.

DEL verte	DEL rouge	
éteinte	éteinte	Tension inexistante ou insuffisante.
clignote	allumée	Le processus de charge est en cours.
allumée	allumée	L'accu est chargé.
éteinte	allumée	<ul style="list-style-type: none"><li>• Présence de tension secteur.</li><li>• Accu inséré de manière incorrecte ou avec de mauvais contacts.</li></ul>
clignote	clignote	<ul style="list-style-type: none"><li>• La charge s'arrête automatiquement au bout de 11 heures.</li><li>• Les accus n'ont pas pu être chargés.</li><li>• Les accus sont défectueux.</li><li>• Erreur : Retirez les accus et redémarrez une nouvelle charge.</li></ul>

## CHANGER LE FUSIBLE

1. Dévissez le capuchon de l'adaptateur auto.
2. Retirez le fusible et remplacez-le par un neuf de type identique. (F 2A L 250 V)
3. Revissez le capuchon sur l'adaptateur auto.

## ELIMINATION DES DECHETS

### a) Produit



Les appareils électroniques sont des matériaux recyclables et ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.

En fin de vie, éliminez l'appareil conformément aux dispositions légales en vigueur.

Retirez les piles/accumulateurs insérées et éliminez-les séparément du produit.

### b) Accumulateurs

Le consommateur final est légalement tenu (ordonnance relative à l'élimination des piles usagées) de rapporter toutes les piles et batteries usagées, il est interdit de les jeter dans les ordures ménagères.



Les accumulateurs qui contiennent des substances toxiques sont caractérisées par les symboles ci-contre qui indiquent l'interdiction de les jeter dans les ordures ménagères. Les désignations pour le métal lourd prépondérant sont : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb (la désignation se trouve sur les piles/accumulateurs, par ex. sous le symbole de la poubelle illustré à gauche).

Vous pouvez rapporter gratuitement vos accumulateurs usagés aux centres de récupération de votre commune, à nos succursales ou à tous les points de vente de accumulateurs.

Vous respectez ainsi les ordonnances légales et contribuez à la protection de l'environnement.

## DONNEES TECHNIQUES

### Bloc d'alimentation :

Tension d'entrée ..... 100 – 240 V/CA, 50/60 Hz, 0,25 A  
Tension de sortie ..... 12 V/CC, 500 mA

### Adaptateur auto :

Tension d'entrée ..... 12 V  
Fusible ..... F 2A L 250 V

### Adaptateur auto :

Types d'accus ..... Accus Li-Ion/Li-Po de 3,4 à 4,2 V ou de 6,8 à 8,4 V  
Accus NiMH/NiCd AA ou AAA de 1,2 V

Ne convient pas pour ..... Canon BP-809, BP-819, BP-827, LP-E6

Koycera BP-800/1000

Accus Leica M8

3,4 – 4,2 V Li-Ion/Li-Po (14500, 10440, 18650)

Piles lithium 3 V CR-V3, CR123A

Tension/courant de charge ..... 4,2 – 8,4 V/CC, 700 mA (Li-Ion/Li-Po)  
2 x 1,4 V/CC, 700 mA (NiMH/NiCd)

Température de service ..... 0 à +40 °C

Humidité de service ..... 0 – 85 %

Dimensions (L x H x P) ..... 125 x 65 x 27 mm

Poids ..... 85 g

### Informations légales

Ce mode d'emploi est une publication de la société Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Allemagne, Tél. +49 180/586 582 7 (www.voltcraft.de).

Tous droits réservés, y compris de traduction. Toute reproduction, quelle qu'elle soit (p. ex. photocopie, microfilm, saisie dans des installations de traitement de données) nécessite une autorisation écrite de l'éditeur. Il est interdit de le réimprimer, même par extraits.

Ce mode d'emploi correspond au niveau technique du moment de la mise sous presse. Sous réserve de modifications techniques et de l'équipement.

© Copyright 2012 by Voltcraft®

## UNIVERSELE LADER VC 88

BESTELNR.: 20 10 00

### BEDOELD GEBRUIK

Het product is geschikt voor het laden van 3,4 tot 4,2 V of 6,8 tot 8,4 V Li-Ion/Li-Po accu's, alsook 1,2 V NiMH/NiCd AA of AAA accu's/oplaadbare batterijen.

Het product beschikt over functies voor het herkennen van kortsluiting, overladen en verkeerde polariteit.

De lader kan op de netspanning van 100 – 240 V/AC, 50/60 Hz via een wandcontactdoos, of op 12 V via een sigarettenaansteker worden gebruikt. Gebruik de lader uitsluitend in ruimten met een droge atmosfeer. Stel het product niet bloot aan vocht.

In verband met veiligheid en normering (CE) zijn geen aanpassingen en/of wijzigingen aan dit product toegestaan. Indien het product voor andere doeleinden wordt gebruikt dan hiervoor beschreven, kan het product worden beschadigd. Bovendien kan bij verkeerd gebruik een gevaarlijke situatie ontstaan met als gevolg bijvoorbeeld kortsluiting, brand, elektrische schok enzovoort. Lees de gebruiksaanwijzing volledig door en gooi hem niet weg. Het product mag alleen samen met de gebruiksaanwijzing aan derden ter beschikking worden gesteld.

### LEVERINGSOMVANG

- Batterijlader
- Voedingsadapter
- Adapter voor auto's
- Gebruiksaanwijzing

### VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en let vooral op de veiligheidsinstructies. Indien de veiligheidsinstructies en de aanwijzingen voor een juiste bediening in deze gebruiksaanwijzing niet worden opgevolgd, kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld voor de daardoor ontstane schade aan apparatuur of persoonlijk letsel. Bovendien vervalt in dergelijke gevallen de garantie.

#### a) Personen / Product

- Zorgt ervoor dat het product tijdens ingebruikname voldoende wordt geventileerd.
- Plaats het apparaat nooit op een tafel- of vloerkleed. Plaats het apparaat op een vlak, stevig en vlambestendig oppervlak.
- Het product is geen speelgoed. Houd het buiten bereik van kinderen en huisdieren.
- Laat verpakkingsmateriaal niet zomaar rondslingeren. Dit kan gevaarlijk materiaal worden voor spelende kinderen.
- Bescherm het product tegen extreme temperaturen, direct zonlicht, sterke schokken, hoge luchtvochtigheid, vocht, ontvlambare gassen, dampen en oplosmiddelen.
- Zet het product niet onder mechanische druk.
- Als het niet langer mogelijk is het product veilig te bedienen, stel het dan buiten bedrijf en zorg ervoor dat niemand het per ongeluk kan gebruiken. Veilige bediening kan niet langer worden gegarandeerd wanneer het product:
  - zichtbaar is beschadigd,
  - niet langer op juiste wijze werkt,
  - tijdens lange periode is opgeslagen onder slechte omstandigheden, of
  - onderhevig is geweest aan ernstige vervoergerelateerde druk.
- Behandel het product met zorg. Schokken, botsingen of zelfs een val van een beperkte hoogte kan het product beschadigen.
- Neem alstublieft ook de veiligheids- en gebruiksaanwijzingen van alle andere apparaten in acht die met het product zijn verbonden.

#### b) Batterijen / Accu's

- Let op de juiste polariteit bij het plaatsen van de accu's.
- De accu's dienen uit het apparaat te worden verwijderd wanneer het gedurende langere tijd niet wordt gebruikt om beschadiging door lekkage te voorkomen. Lekkende of beschadigde accu's kunnen brandend zuur bij contact met de huid opleveren. Gebruik daarom veiligheidshandschoenen om beschadigde accu's aan te pakken.
- Accu's moeten uit de buurt van kinderen worden gehouden. Laat accu's niet rondslingeren omdat het gevaar bestaat dat kinderen en/of huisdieren ze inslikken.

- Accu's mogen niet worden ontmanteld, kortgesloten of verbrand. Probeer nooit gewone accu's te herladen. Er bestaat dan explosiegevaar.

#### c) Diversen

- Raadpleeg een expert wanneer u twijfelt over het juiste gebruik, de veiligheid of het aansluiten van het apparaat.
- Onderhoud, aanpassingen en reparaties mogen alleen uitgevoerd worden door een expert of in een daartoe bevoegde winkel.

Indien u vragen heeft over de correcte aansluiting of het gebruik of als er problemen zijn waar u in de gebruiksaanwijzing geen oplossing voor kunt vinden, neemt u dan contact op met onze technische helpdesk of met een andere elektromonteur.

Volcraft®, Lindenbergweg 15, D-92242 Hirschau, Tel. +49 180/586 582 7.

### ACCU'S PLAATSEN



Verwijder het product altijd eerst van de voedingsbron voordat de accu's worden geplaatst of de contacten worden uitgericht.

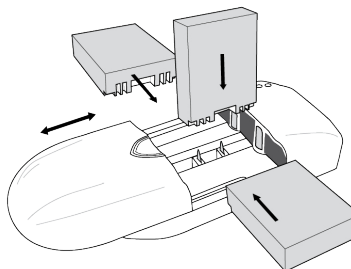


Er kan altijd maar één Li-Ion/Li-Po accu of één tot twee NiMH/NiCd accu's/oplaadbare batterijen worden geladen. Gelijktijdig laden is niet mogelijk.

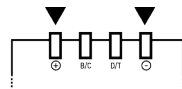
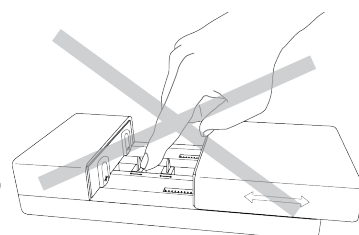
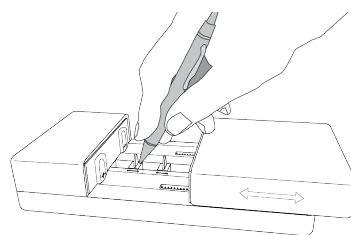
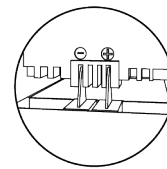
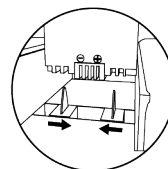
Met het laadapparaat kunnen geen blokbatterijen van 9 V worden geladen.

Gebruik het product niet zonder toezicht.

#### a) 3,4 tot 4,2 V of 6,8 tot 8,4 V Li-Ion/Li-Po accu's plaatsen

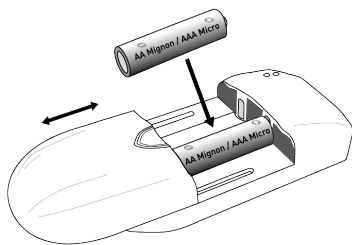


1. Schuif het onderste deel van het product naar achteren en houd dit met een hand vast.
2. Klem de accu daarna provisorisch in een van de drie aangegeven posities in het product. Richt daarbij de pluspool van de accu op de pluspool van het product uit. Raadpleeg daarbij de aanduidingen voor de AA en AAA-batterijen om de pluspool van het product te vinden.
3. Verschuif de contacten voorzichtig met een balpen en richt deze uit op de plus- en minpool van de accu. Gebruik de vingers niet om de contacten te verschuiven. De contacten kunnen daarbij snel worden beschadigd.



De accu's hebben meer dan twee contacten. Let er op dat de contacten van het product alleen in contact komen met de plus- en minpool van de accu. Verkeerd geplaatste accu's kunnen worden beschadigd.

## b) 1,2 V NiMH/NiCd AA of AAA plaatsen



1. Schuif het onderste deel van het product naar achteren en houd dit met een hand vast.
2. Plaats één of twee 1,2 V NiMH/NiCd AA of AAA accu's/oplaadbare batterijen en let daarbij op de juiste polariteit.
3. Laat het onderste deel van het product los om de accu's/oplaadbare batterijen vast te klemmen.

## ACCU'S LADEN

1. Plaats de accu's met de juiste polariteit.
2. Sluit het product aan door de netstekker in de wandcontactdoos te steken, of door de adapter voor auto's in de sigarettenaansteker te plaatsen.
3. De groene LED en de rode LED geven de status aan.

groene LED	rode LED	
uit	uit	Geen, of te lage netspanning aanwezig.
knippert	aan	Laadprocedure loopt.
aan	aan	Accu geladen.
uit	aan	<ul style="list-style-type: none"><li>• Netspanning is aanwezig.</li><li>• Accu verkeerd geplaatst of is niet goed met de contacten verbonden.</li></ul>
knippert	knippert	<ul style="list-style-type: none"><li>• Laadprocedure werd na 11 uur automatisch beëindigd.</li><li>• Accu's konden niet volledig worden geladen.</li><li>• Accu's defect.</li><li>• Storing: verwijder alle accu's en start een nieuwe laadprocedure.</li></ul>

## ZEKERING VERVANGEN

1. Schroef de afdekkap van de adapter voor de auto.
2. Verwijder de zekering en vervang deze door een andere van hetzelfde type (F 2A L 250 V)
3. Schroef de afdekkap weer op de adapter voor de auto.

## VERWIJDERING

### a) Product



Elektronische apparaten zijn recyclebare stoffen en horen niet bij het huisvuil.

Als het product niet meer werkt, moet u het volgens de geldende wettelijke bepalingen voor afvalverwerking inleveren.

Verwijder de geplaatste accu's en gooi deze afzonderlijk van het product weg.

### b) Batterijen / Accu's

U bent als eindverbruiker volgens de KCA-voorschriften wettelijk verplicht alle lege batterijen en accu's in te leveren; verwijdering via het huisvuil is niet toegestaan.



Accu's die schadelijke stoffen bevatten, zijn gemarkeerd met nevenstaand symbool. Deze mogen niet via het huisvuil worden afgevoerd. De aanduidingen voor irriterend werkende, zware metalen zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood (de aanduiding staat op de accu's, bijv. onder de links afgebeelde vuilnisbaksymbool).

U kunt verbruikte accu's gratis bij de verzamelpunten van uw gemeente, onze filialen of overal waar accu's worden verkocht, afgeven.

Zo vervult u uw wettelijke verplichtingen en draagt u bij tot de bescherming van het milieu.

## TECHNISCHE GEGEVENS

### Stekkervoeding:

Ingangsspanning ..... 100 – 240 V/AC, 50/60 Hz, 0,25 A  
Uitgangsspanning ..... 12 V/DC, 500 mA

### Adapter voor de auto:

Ingangsspanning ..... 12 V  
Zekering ..... F 2A L 250 V

### Laadapparaat

Accutypen ..... 3,4 tot 4,2 V of 6,8 tot 8,4 V Li-Ion/Li-Po accu's,  
1,2 V NiMH/NiCd AA of AAA accu's  
Niet geschikt voor ..... Canon BP-809, BP-819, BP-827, LP-E6  
Koyocera BP-800/1000  
Leica M8 accu  
3,4 – 4,2 V Li-Ion/Li-Po (14500, 10440, 18650)  
3 V Lithium batteries CR-V3, CR123A  
Laadspanning/-stroom ..... 4,2 – 8,4 V/DC, 700 mA (Li-Ion/Li-Po),  
2 x 1,4 V/DC, 700 mA (NiMH/NiCd)  
Bedrijfstemperatuur ..... 0 tot +40 °C  
Toegestane luchtvochtigheid ..... 0 – 85 %  
Afmetingen (B x H x D) ..... 125 x 65 x 27 mm  
Gewicht ..... 85 g

### Colofon

Deze gebruiksaanwijzing is een publicatie van de firma Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Duitsland, Tel. +49 180/586 582 7 (www.voltcraft.de).

Alle rechten, vertaling inbegrepen, voorbehouden. Reproducties van welke aard dan ook, bijvoorbeeld fotokopie, microverfilming of de registratie in elektronische gegevensverwerkingsapparatuur, vereisen de schriftelijke toestemming van de uitgever. Nadruk, ook van uittreksels, verboden. Deze gebruiksaanwijzing voldoet aan de technische stand bij het in druk bezorgen. Wijziging van techniek en uitrusting voorbehouden.

© Copyright 2012 by Voltcraft®